



大会
安全理事会

Distr.: General
8 November 2000
Chinese
Original: English/French

大会

安全理事会

第五十五届会议

第五十五年

议程项目 64

塞浦路斯问题

2000 年 11 月 8 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨提请你注意 2000 年 10 月 6 日土耳其共和国外交部发表的新闻稿的非正式译文以及 2000 年 10 月 4 日土耳其常驻欧洲联盟代表尼哈特·阿克约尔大使发表的声明（见附件一）。

谨再随函附上 2000 年 11 月 6 日北塞浦路斯土耳其共和国代表艾图·普吕默先生阁下给你的信（见附件二）。

请将本函及其附件作为大会议程项目 64 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

乌米特·帕米尔（签名）

2000 年 11 月 8 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件一

A. 2000 年 10 月 6 日土耳其外交部就关于希族塞人行政当局与欧洲联盟的单方面入盟谈判情况的报告向新闻界发表的声明的非正式译文

欧洲议会大会于 2000 年 10 月 4 日通过了报告员雅克·普斯关于希族塞人行政当局与欧洲联盟的单方面入盟谈判情况的报告。

报告和决议动议均再次表明，投票支持这项决议的欧洲议会成员对塞浦路斯问题所持的立场有偏向且不现实。

土耳其常驻欧洲联盟代表在向新闻界发表的一项声明中表示了我国对这一决议的看法。

北塞浦路斯土耳其共和国政府也发表声明表示了自己的看法。

我们完全同意北塞浦路斯土耳其共和国的观点和立场。

欧洲议会通过的这项片面的决议只会在举行近距离间接会谈之时加深希族塞人一方的顽固态度，并将为联合国秘书长的努力制造困难。

B. 2000 年 10 月 4 日土耳其常驻欧洲联盟代表尼哈特·阿克约尔先生阁下在斯特拉斯堡向新闻界发表的声明

我谨对欧洲联盟议会今天刚刚通过的雅克·普斯先生关于塞浦路斯申请加入欧洲联盟和谈判现状的报告深表关切。

事实上，这是一个微妙的问题，既关系到和平，同时也关系到安卡拉是否愿意按照在赫尔辛基所定的设想与欧盟发展关系。

令我不安的主要原因如下：

(a) 论及土耳其的各段的语气强硬，不符合欧盟与土耳其的关系今后所应遵循的积极和建设性精神，不利于建立入盟伙伴关系（见解释性说明第 19 段）；

(b) 报告与编写关于塞浦路斯问题的前几次报告时所持的大体慎重态度截然不同。赫尔辛基首脑会议并没有批准塞浦路斯自动入盟，而是确认应在考虑到这一问题的“所有有关因素”的情况下作出最后决定，而欧洲联盟委员会一再强调这一问题的复杂性和微妙性。在这方面我还注意到，希族塞人对欧洲联盟委员会和欧洲委员会最近采取的某些立场的反应相当消极。

虽然欧盟主席发表声明，公开欢迎继续就塞浦路斯问题进行近距离间接会谈，并毫无保留地支持联合国秘书长所作的不懈努力，而且尽管联合国秘书长还于 2000 年 9 月 12 日在纽约发表最近一项声明，但报告草稿直接影响谈判，并建议欧盟以各种方式进行干涉，给区域和平与稳定带来极大的危险（参看决议第 3、4 和 6 段以及解释性说明第 23 至 26 段）。

这项立场可能搅乱塞人双方的思想，损害这种谈判所需的信任气氛。欧洲议会不会了解这项责任之重，特别是鉴于解释性说明第 22 段中指出，“本报告的目的不是要干涉近距离间接会谈”。

我不想再对造成目前局势的塞浦路斯冲突的起因进行辩论，但看来报告员完全忽略了这一历史背景，因此才建议土族塞人方面采取与联合国秘书长的想法不符的态度，如“无条件参加合法塞浦路斯政府代表团”（决议草案第 3 段），这等于是打破整个谈判脆弱的平衡。

最后，报告还预先设定一些问题的结果：不仅是欧盟与塞浦路斯的入盟谈判的结果（决议草案 C 段），而且还有欧盟根据欧洲安全与防卫政策在地中海东部的作用（决议草案第 9 段和解释性说明第 25 段）。而欧洲安全与防卫政策才刚刚开始成形，并力求与象土耳其这样既是候补成员国、也是北大西洋公约组织成员国的国家协商、协调发展。报告无视这一事实，想促使欧盟利用欧洲安全与防卫政策作为施加压力和进行干预的手段。

关于正在为土耳其拟订的入盟伙伴关系的内容，我谨指出，赫尔辛基决定的价值在于，它从法律上将塞浦路斯问题与土耳其的入盟进程分开。毫无疑问，我国希望与塞浦路斯直接有关的双方将找到塞浦路斯问题的公正、持久的解决办法。

我感到遗憾的是，报告员还是一位前任外交部长，既了解塞浦路斯问题、也了解土耳其与欧洲联盟的关系的利害所在，却得出了这样的结论。当然，他应对引导欧洲议会采取无助于解决塞浦路斯问题的立场承担全部责任。欧洲议会今天表决的决议不会促进为塞浦路斯寻求公正、持久的和平的事业。

2000年11月8日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件二

谨随信递交北塞浦路斯土耳其共和国总理德尔维斯·埃罗格卢博士阁下针对欧洲议会最近通过的关于塞浦路斯问题的决议所作的声明（见附录），该决议案文载于2000年10月26日希族塞人驻联合国代表给你的信(A/55/524-S/2000/1035)的附件。

请将此信及其附件作为大会议程项目 64 的文件和安全理事会的文件分发给荷。

北塞浦路斯土耳其共和国

代表

艾图·普吕默（签名）

附录

北塞浦路斯土耳其共和国总理德尔维斯·埃罗格卢博士阁下的声明 2000年10月5日，莱夫科斯

昨天（2000年10月4日），欧洲议会大会根据欧洲议会外交委员会现任“塞浦路斯”问题报告员、卢森堡前任外交部长雅克·普斯先生编写的报告，通过了反映希族塞人观点的关于塞浦路斯问题的决议动议。该报告对北塞浦路斯土耳其共和国和土耳其作出了不实的指控。

欧洲议会决议所采取的立场是，在塞浦路斯问题得到全面解决之前，希族塞人行政当局即可成为欧洲联盟的正式成员。这种立场构成欧洲联盟于1990年开始犯下的一系列错误中的最后一环。当时，欧洲联盟接受了希族塞人行政当局单方面非法提出的加入欧洲联盟的申请。其后，欧洲联盟又于1997年在卢森堡作出错误决定，开始与希族塞人方面进行“入盟谈判”。雅克·普斯的报告声称，以该岛屿的特殊现状反对希族塞人行政当局入盟的任何意见在政治和道义上均无道理。但与这种论调相反，违背政治、法律和道义准则的恰恰是希族塞人行政当局，它企图以所谓“合法政府”的名义，代表整个塞浦路斯与欧洲联盟进行入盟谈判。

欧洲议会呼吁欧洲联盟在塞浦路斯问题上发挥更为积极的作用。这完全无视而且有损于目前在联合国秘书长斡旋任务之下进行的近距离间接会谈的进程。欧洲联盟采取的这种立场证明，它对塞浦路斯问题的姿态毫无公正性和建设性可言。

尽管众所周知，土耳其的有效保证对于北塞浦路斯土耳其共和国的存在至关重要，但普斯先生在其报告中支持希腊—希族塞人联盟，它们自1960年成立合作共和国以来一直试图废除《保证条约》，其唯一目的就是消灭塞浦路斯土族人民，从而将该岛并入希腊。此外，普斯甚至质疑保证国祖国土耳其的军事存在，并呼吁部署国际部队。

有目共睹的是，由于欧洲联盟给希族塞人行政当局单方面入盟大开绿灯，希族塞人方面的态度甚为顽固，相形之下，北塞浦路斯土耳其共和国迄今为止却提出了各种建设性建议。尽管如此，最近作出的这一令人遗憾的决定反倒指责土族塞人方面缺少诚意，这表明该决定极不公正。最近，希族塞人行政当局领导人克莱里季斯先生在于日内瓦举行的第二轮近距离间接会谈中发表声明，为维护所谓的“塞浦路斯共和国”而拒绝成立“新的合作共和国”。最近，他又在于纽约举行的第四轮近距离间接会谈中对联合国秘书长科菲·安南先生发表的声明作出了回应，这些均暴露了希族塞人方面的真正立场和企图。

令人遗憾的是，这一无视塞岛政治和法律现状的报告发表于近距离间接会谈正在进行之时。在这种情况下，我们期待欧洲联盟各执行机构和欧洲联盟部长理事会采取更为现实和负责任的立场，防止该动议获得正式地位，以免欧洲联盟为近距离间接会谈进程毫无结果承担责任。

欧洲议会最近作出毫无全面性和公正性可言的决定，这首先损害的是其自身的作用。我们愿意相信，欧洲联盟更为负责的执行机构不会履行这一令人遗憾的决定。我们期待着它们这样做，否则，欧洲联盟将作为造成塞浦路斯岛长期分治的组织而遗臭万年。我们相信，欧洲联盟各成员国政府都不愿接受这种结果。我们还期待正本着诚意认真致力于推进目前由联合国主持的近距离间接会谈进程的所有各方提醒欧洲议会认识到其在文件上所承担的对人的责任和政治责任。
